

# Guía de traducciones

El Glosario en español ofrece una lista extensa de términos del VIH/SIDA traducidos del inglés al español. Esta guía de traducciones facilitará la traducción de términos relacionados con el VIH/SIDA al español y ayudará a las organizaciones a formar un vocabulario estándar de términos de VIH/SIDA en español.

The Spanish Glossary offers a comprehensive list of HIV/AIDS related terms translated from English into Spanish. This translation guide will facilitate the translation of HIV/AIDS terms into Spanish and will help organizations create a standardized vocabulary of Spanish HIV/AIDS terms.

---

## A

<b>AIDS Case Definition</b>	Definición de un caso del SIDA
<b>AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA
<b>AIDS Dementia Complex</b>	Complejo de demencia relacionado con el SIDA
<b>AIDS Drug Assistance Programs</b>	Programas de asistencia para medicamentos contra el SIDA
<b>AIDS Education and Training Centers</b>	Centros de educación y capacitación sobre el SIDA
<b>AIDS Encephalopathy</b>	Encefalopatía del SIDA
<b>AIDS Service Organization</b>	Organización de servicio sobre el SIDA
<b>AIDS-Defining Condition</b>	Afección característica del SIDA
<b>AIDS-Related Cancer</b>	Cáncer relacionado con el SIDA
<b>AIDS-Related Complex</b>	Complejo relacionado con el SIDA
<b>AIDSinfo</b>	<i>infoSIDA</i>

<b>Acquired Immunity</b>	Inmunidad adquirida
<b>Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
<b>Acquired Resistance</b>	Resistencia adquirida
<b>Active Immunity</b>	Inmunidad activa
<b>Acute HIV Infection</b>	Infección aguda por el VIH
<b>Acute HIV Infection and Early Diseases Research Program</b>	Programa de investigación de las fases aguda y temprana de la infección por el VIH
<b>Acute Retroviral Syndrome</b>	Síndrome retroviral agudo
<b>Adenopathy</b>	Adenopatía
<b>Adenovirus</b>	Adenovirus
<b>Adherence</b>	Adherencia
<b>Adjuvant</b>	Adyuvante
<b>Adult AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA en adultos
<b>Adverse Drug Reaction</b>	Reacción medicamentosa adversa
<b>Adverse Effect</b>	Efecto adverso
<b>Adverse Event</b>	Acontecimiento adverso
<b>Agammaglobulinemia</b>	Agammaglobulinemia
<b>Agency for Healthcare Research and Quality</b>	Agencia de Investigación y Calidad de la Atención de Salud
<b>Alanine Transaminase</b>	Alanina-aminotransaminasa
<b>Alkaline Phosphatase</b>	Fosfatasa alcalina
<b>Amino Acid</b>	Aminoácido
<b>Anaphylaxis</b>	Anafilaxis
<b>Anemia</b>	Anemia
<b>Anorexia</b>	Anorexia
<b>Antagonism</b>	Antagonismo
<b>Antenatal</b>	Antenatal
<b>Antepartum</b>	Antepartum

<b>Antibiotic</b>	Antibiótico
<b>Antibody</b>	Anticuerpo
<b>Antifungal</b>	Antimicótico
<b>Antigen</b>	Antígeno
<b>Antigen-Presenting Cell</b>	Célula presentadora de antígenos
<b>Antineoplastic</b>	Antineoplásico
<b>Antiprotozoal</b>	Antiprotozoario
<b>Antiretroviral</b>	Antirretroviral
<b>Antiretroviral Pregnancy Registry</b>	Registro del uso de antirretrovirales durante el embarazo
<b>Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral
<b>Antisense Drug</b>	Medicamento anticodificante
<b>Antiviral</b>	Antivírico
<b>Aphthous Ulcer</b>	Afta
<b>Apoptosis</b>	Apoptosis
<b>Approved Drug</b>	Medicamento autorizado
<b>Area Under the Curve</b>	Área por debajo de la curva
<b>Arm</b>	Rama de estudio
<b>Arthralgia</b>	Artralgia
<b>Aspartate Aminotransferase</b>	Aspartato-aminotransferasa
<b>Aspergillosis</b>	Aspergilosis
<b>Asymptomatic</b>	Asintomático(a)
<b>Ataxia</b>	Ataxia
<b>Atherosclerosis</b>	Aterosclerosis
<b>Attachment Inhibitor</b>	Inhibidor de la adhesión
<b>Attenuated</b>	Atenuado
<b>Autoantibody</b>	Autoanticuerpo
<b>Avascular Necrosis</b>	Necrosis avascular

---

<b>B</b>	
<b>b.i.d.</b>	b.i.d.
<b>B Lymphocyte</b>	Linfocito B
<b>B-Cell Lymphoma</b>	Linfoma de linfocitos B
<b>Bactericide</b>	Bactericida
<b>Bacteriostatic</b>	Bacteriostático(a)
<b>Bacterium</b>	Bacteria
<b>Baseline</b>	Valor inicial
<b>Basophil</b>	Basófilo
<b>Beta-2 Microglobulin</b>	Microglobulina beta 2
<b>Bilirubin</b>	Bilirrubina
<b>Bioavailability</b>	Biodisponibilidad
<b>Biological Response Modifier</b>	Modificador de la respuesta biológica
<b>Biopsy</b>	Biopsia
<b>Black Box Warning</b>	Advertencia destacada
<b>Blip</b>	Aumento pasajero
<b>Blood-Brain Barrier</b>	Barrera hematoencefálica
<b>Body Habitus Changes</b>	Cambios de la composición corporal
<b>Booster</b>	Refuerzo
<b>Branched-Chain DNA Assay</b>	Análisis del ADN de cadena ramificada
<b>Bronchoscopy</b>	Broncoscopia
<b>Budding</b>	Gemación
<b>Buffalo Hump</b>	Giba de búfalo; cuello de bisonte
<b>Burkitt's Lymphoma</b>	Linfoma de Burkitt

**C**

<b>CARE Act</b>	CARE Act
<b>CCR5</b>	CCR5
<b>CCR5 Receptor Blocker</b>	Bloqueador del correceptor CCR5
<b>CD4 Cell</b>	Linfocito CD4
<b>CD4 Cell Count</b>	Recuento de linfocitos CD4
<b>CD4 Percentage</b>	Porcentaje de linfocitos CD4
<b>CD4 Receptor</b>	Receptor de los linfocitos CD4
<b>CD8 Cell</b>	Linfocito CD8
<b>CDC-INFO</b>	CDC-INFO
<b>CMAX</b>	Cantidad máxima
<b>CMIN</b>	Cantidad mínima
<b>CMV Retinitis</b>	Retinitis por citomegalovirus
<b>CXCR4</b>	CXCR4
<b>Cachexia</b>	Caquexia
<b>Candidiasis</b>	Candidiasis
<b>Cardiomyopathy</b>	Miocardiopatía
<b>Cell-Mediated Immunity</b>	Inmunidad celular
<b>Cellular Immunity</b>	Inmunidad celular
<b>Centers for Disease Control and Prevention</b>	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>Centers for Medicare and Medicaid Services</b>	Centros para Servicios de Medicare y Medicaid
<b>Central Nervous System</b>	Sistema nervioso central
<b>Cerebrospinal Fluid</b>	Líquido cefalorraquídeo
<b>Cervical Cancer</b>	Cáncer cervicouterino
<b>Cervical Dysplasia</b>	Displasia cervicouterina
<b>Cervical Intraepithelial Neoplasia</b>	Neoplasia intraepitelial cervicouterina
<b>Cervix</b>	Cuello uterino

<b>Chancroid</b>	Chancroide
<b>Chemical Barrier</b>	Barrera química
<b>Chemokines</b>	Quimiocinas
<b>Chemoprevention</b>	Quimioprevención
<b>Chemoprophylaxis</b>	Quimioprofilaxis
<b>Chemotherapy</b>	Quimioterapia
<b>Chlamydia</b>	Clamidia
<b>Cholesterol</b>	Colesterol
<b>Chronic Idiopathic Demyelinating Polyneuropathy</b>	Polineuropatía desmielinizante idiopática crónica
<b>Clade</b>	Clade
<b>Class-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de una clase de medicamentos
<b>Clinical Alert</b>	Aviso clínico
<b>Clinical Endpoint</b>	Criterio de valoración clínico
<b>Clinical Failure</b>	Fracaso clínico
<b>Clinical Practice Guidelines</b>	Pautas para la práctica clínica
<b>Clinical Progression</b>	Evolución clínica
<b>Clinical Trial</b>	Ensayo clínico
<b>Coccidioidomycosis</b>	Coccidioidomicosis
<b>Cognitive Impairment</b>	Deterioro de las facultades cognitivas
<b>Cohort</b>	Cohorte
<b>Coinfection</b>	Coinfección
<b>Colitis</b>	Colitis
<b>Combination Therapy</b>	Politerapia
<b>Community Programs for Clinical Research on AIDS</b>	Programas comunitarios de investigación clínica sobre el SIDA
<b>Community-Based Organization</b>	Organización comunitaria
<b>Comorbid Condition</b>	Afección concomitante o concurrente

<b>Compassionate Use</b>	Uso compasivo
<b>Complementary and Alternative Medicine</b>	Medicina complementaria y alternativa
<b>Complete Blood Count</b>	Hemograma completo
<b>Comprehensive International Program of Research on AIDS</b>	Programa Internacional Integral de Investigación sobre el SIDA
<b>Concentration</b>	Concentración
<b>Condyloma Acuminatum</b>	Condiloma acuminado
<b>Contagious</b>	Contagioso(a)
<b>Contraindication</b>	Contraindicación
<b>Controlled Trial</b>	Estudio comparativo
<b>Core</b>	Cápside
<b>Coreceptor</b>	Correceptor
<b>Creatinine</b>	Creatinina
<b>Cross Resistance</b>	Resistencia cruzada
<b>Cross Sensitivity</b>	Sensibilidad cruzada
<b>Cryotherapy</b>	Crioterapia
<b>Cryptococcal Meningitis</b>	Meningitis criptocócica
<b>Cryptococcosis</b>	Criptococosis
<b>Cryptosporidiosis</b>	Criptosporidiosis
<b><i>Cryptosporidium</i></b>	Criptosporidio
<b>Cutaneous</b>	Cutáneo
<b>Cytochrome P450</b>	Citocromo P450
<b>Cytokine</b>	Citocina
<b>Cytomegalovirus</b>	Citomegalovirus
<b>Cytomegalovirus Retinitis</b>	Retinitis por citomegalovirus
<b>Cytopenia</b>	Citopenia
<b>Cytotoxic</b>	Citotóxico
<b>Cytotoxic T Lymphocyte</b>	Linfocito T citotóxico

<b>D</b>	
<b>Data and Safety Monitoring Board</b>	Junta de análisis de datos y vigilancia de la seguridad de los ensayos clínicos
<b>Dementia</b>	Demencia
<b>Dendritic Cell</b>	Célula dendrítica
<b>Dendritic Cell Vaccine</b>	Vacuna de células dendríticas
<b>Deoxyribonucleic Acid</b>	Ácido desoxirribonucleico
<b>Department of Health and Human Services</b>	Departamento de Salud y Servicios Humanos
<b>Desensitization</b>	Desensibilización
<b>Diabetes</b>	Diabetes
<b>Diarrhea</b>	Diarrea
<b>Directly Administered Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral directamente administrado
<b>Directly Observed Therapy</b>	Tratamiento directamente observado
<b>Discordant Couple</b>	Pareja discordante
<b>Disseminated</b>	Diseminado
<b>Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida
<b>Dorsocervical Fat Pad</b>	Almohadilla de grasa dorsocervical
<b>Dosage</b>	Dosificación
<b>Dose</b>	Dosis
<b>Dose-Ranging Study</b>	Estudio de búsqueda de la dosis
<b>Dose-Response Relationship</b>	Relación dosis-respuesta
<b>Double-Blind Study</b>	Estudio con doble anonimato
<b>Drug Antagonism</b>	Antagonismo medicamentoso
<b>Drug Class</b>	Clase de medicamentos
<b>Drug Concentration</b>	Concentración de medicamentos
<b>Drug Formulation</b>	Formulación de un medicamento

<b>Drug Holiday</b>	Período de descanso del tratamiento
<b>Drug Interaction</b>	Interacción medicamentosa
<b>Drug Rash with Eosinophilia and Systemic Symptoms</b>	Erupción cutánea de origen medicamentoso con eosinofilia y síntomas sistémicos
<b>Drug Resistance</b>	Farmacorresistencia
<b>Drug Toxicity</b>	Toxicidad medicamentosa
<b>Drug-Drug Interaction</b>	Interacción de un medicamento con otro
<b>Dual Energy X-Ray Absorptiometry Scan</b>	Radioabsorciometría de doble energía
<b>Dyslipidemia</b>	Dislipidemia
<b>Dyspnea</b>	Disnea

---

**E**

<b>Effectiveness</b>	Eficacia real
<b>Efficacy</b>	Eficacia teórica
<b>Encephalitis</b>	Encefalitis
<b>End-Stage Disease</b>	Enfermedad terminal
<b>Endemic</b>	Endémico
<b>Endpoint</b>	Criterio de valoración
<b>Enteric</b>	Entérico(a)
<b>Enteritis</b>	Enteritis
<b>Entry Inhibitor</b>	Inhibidor de la entrada
<b>Envelope</b>	Envoltura
<b>Enzyme</b>	Enzima
<b>Enzyme-Linked Immunosorbent Assay</b>	Prueba de inmunosorción enzimática
<b>Eosinophilia</b>	Eosinofilia
<b>Eosinophilic Folliculitis</b>	Foliculitis eosinófila
<b>Epidemic</b>	Epidemia

<b>Epidemiology</b>	Epidemiología
<b>Epithelium</b>	Epitelio
<b>Epitope</b>	Epítopo
<b>Epstein-Barr Virus</b>	Virus de Epstein-Barr
<b>Eradication</b>	Erradicación
<b>Erythema</b>	Eritema
<b>Erythema Multiforme</b>	Eritema multiforme
<b>Erythrocyte</b>	Eritrocito
<b>Etiology</b>	Etiología
<b>Exclusion/Inclusion Criteria</b>	Criterios de exclusión/inclusión
<b>Expanded Access</b>	Acceso ampliado
<b>Experimental Drug</b>	Medicamento experimental
<b>Extensively Drug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis extremadamente resistente
<hr/>	
<b>F</b>	
<b>False Negative</b>	Falso negativo
<b>False Positive</b>	Falso positivo
<b>Fanconi Syndrome</b>	Síndrome de Fanconi
<b>Fat Maldistribution/Redistribution</b>	Mala distribución/redistribución de grasa
<b>First-Line Regimen</b>	Régimen de primera línea
<b>Fixed-Dose Combination</b>	Combinación en dosis fija
<b>Follicular Dendritic Cell</b>	Célula dendrítica folicular
<b>Food and Drug Administration</b>	Administración de Alimentos y Medicamentos
<b>Formulation</b>	Formulación
<b>Fungus</b>	Hongo
<b>Fusin</b>	Fusina
<b>Fusion Inhibitor</b>	Inhibidor de la fusión

---

<b>G</b>	
<b>Gamma Globulin</b>	Gammaglobulina
<b>Gastrointestinal</b>	Gastrointestinal
<b>Gene</b>	Gen
<b>Gene Therapy</b>	Genoterapia
<b>Generic</b>	Genérico
<b>Genetic Engineering</b>	Ingeniería genética
<b>Genital Ulcer Disease</b>	Ulceración genital
<b>Genital Warts</b>	Verrugas genitales
<b>Genitourinary Tract</b>	Aparato genitourinario
<b>Genome</b>	Genoma
<b>Genotypic Antiretroviral Resistance Test</b>	Prueba genotípica de resistencia a los antirretrovirales
<b>Genotypic Assay</b>	Análisis genotípico
<b>Glycoprotein</b>	Glucoproteína
<b>Gonorrhea</b>	Gonorrea
<b>gp120</b>	gp120
<b>gp160</b>	gp160
<b>gp41</b>	gp41
<b>Granulocyte</b>	Granulocito
<b>Granulocyte Macrophage-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de las colonias de granulocitos y macrófagos
<b>Granulocyte-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de las colonias de granulocitos
<b>Granulocytopenia</b>	Granulocitopenia
<b>Guillain-Barré Syndrome</b>	Síndrome de Guillain-Barré

---

<b>H</b>	
<b>HELLP Syndrome</b>	Síndrome de HELLP
<b>HIV Decay</b>	Decadencia del VIH

<b>HIV Prevention Trials Network</b>	Red de estudios de prevención del VIH
<b>HIV RNA</b>	ARN del VIH
<b>HIV Vaccine Trials Network</b>	Red de ensayos de vacunas contra el VIH
<b>HIV-1</b>	VIH-1
<b>HIV-2</b>	VIH-2
<b>HIV-Associated Adult-Onset Nema-line Myopathy</b>	Miopatía nemalínica de comienzo en la edad adulta, relacionada con el VIH
<b>HLA-B Testing</b>	Prueba de HLA-B
<b>HLA-B*5701</b>	HLA-B*5701
<b>Half-Life</b>	Semivida
<b>Health Care Financing Administration</b>	Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud
<b>Health Resources and Services Administration</b>	Administración de Recursos y Servicios de Salud
<b>Helper T Cell</b>	Linfocito T auxiliador
<b>Hematocrit</b>	Hematocrito
<b>Hematotoxic</b>	Hematotóxico
<b>Hemoglobin</b>	Hemoglobina
<b>Hemolysis</b>	Hemólisis
<b>Hemophilia</b>	Hemofilia
<b>Hepatic</b>	Hepático
<b>Hepatic Necrosis</b>	Necrosis hepática
<b>Hepatic Steatosis</b>	Esteatosis hepática
<b>Hepatitis</b>	Hepatitis
<b>Hepatitis B Virus</b>	Virus de la hepatitis B
<b>Hepatitis C Virus</b>	Virus de la hepatitis C
<b>Hepatomegaly</b>	Hepatomegalía

<b>Hepatotoxicity</b>	Hepatotoxicidad
<b>Herpes Simplex Virus 1</b>	Virus del herpes simple 1
<b>Herpes Simplex Virus 2</b>	Virus del herpes simple 2
<b>Herpes Zoster</b>	Herpes Zoster
<b>Herpesviruses</b>	Virus del herpes
<b>Highly Active Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral de gran actividad
<b>Histoplasmosis</b>	Histoplasmosis
<b>Hodgkin's Lymphoma</b>	Linfoma de Hodgkin
<b>Horizontal Transmission</b>	Transmisión horizontal
<b>Hormone</b>	Hormona
<b>Human Growth Hormone</b>	Hormona de crecimiento humano
<b>Human Herpesviruses</b>	Virus del herpes humano
<b>Human Immunodeficiency Virus</b>	Virus de la inmunodeficiencia humana
<b>Human Leukocyte Antigen</b>	Antígeno leucocitario humano
<b>Human Papillomavirus</b>	Virus del papiloma humano
<b>Human T-Cell Lymphotropic Virus Type</b>	Virus linfotrópico T humano tipo I
<b>Humoral Immune Response</b>	Respuesta inmunitaria humoral
<b>Humoral Immunity</b>	Inmunidad humoral
<b>Hyperadiposity</b>	Hiperadiposidad
<b>Hypergammaglobulinemia</b>	Hipergammaglobulinemia
<b>Hyperglycemia</b>	Hiperglucemia
<b>Hyperlipidemia</b>	Hiperlipidemia
<b>Hyperplasia</b>	Hiperplasia
<b>Hypersensitivity</b>	Hipersensibilidad
<b>Hypersensitivity Reaction</b>	Reacción de hipersensibilidad
<b>Hypertension</b>	Hipertensión
<b>Hypertriglyceridemia</b>	Hipertrigliceridemia

<b>Hypogammaglobulinemia</b>	Hipogammaglobulinemia
<b>Hypogonadism</b>	Hipogonadismo
<b>Hypoxia</b>	Hipoxia
<hr/>	
<b>I</b>	
<b>Idiopathic</b>	Idiopático(a)
<b>Idiopathic Thrombocytopenia Purpura</b>	Púrpura trombocitopénica idiopática
<b>Immune Complex</b>	Complejo inmunitario
<b>Immune Reconstitution Syndrome</b>	Síndrome de reconstitución inmunitaria
<b>Immune Response</b>	Respuesta inmunitaria
<b>Immune System</b>	Sistema inmunitario
<b>Immunity</b>	Inmunidad
<b>Immunization</b>	Inmunización
<b>Immunocompetent</b>	Inmunocompetente
<b>Immunocompromised</b>	Inmunodeficiente
<b>Immunodeficiency</b>	Inmunodeficiencia
<b>Immunogenicity</b>	Inmunogenicidad
<b>Immunoglobulin</b>	Inmunoglobulina
<b>Immunologic</b>	Inmunitario
<b>Immunologic Failure</b>	Fracaso inmunitario
<b>Immunomodulator</b>	Inmunomodulador
<b>Immunomodulatory Therapy</b>	Tratamiento inmunomodulador
<b>Immunosuppression</b>	Inmunodepresión
<b>Immunotherapy</b>	Inmunoterapia
<b>Incidence</b>	Incidencia
<b>Inclusion/Exclusion Criteria</b>	Criterios de inclusión/exclusión
<b>Incubation Period</b>	Período de incubación

<b>Indian Health Service</b>	Servicio de Salud para la Población Indígena
<b>Infection</b>	Infección
<b>Infectious</b>	Infecioso
<b>Informed Consent</b>	Consentimiento fundamentado
<b>Infusion</b>	Infusión
<b>Injection Drug Use</b>	Uso de drogas inyectadas
<b>Injection Drug User</b>	Usuario de drogas inyectadas
<b>Injection Site Reaction</b>	Reacción en el sitio de la inyección
<b>Inoculation</b>	Inoculación
<b>Institutional Review Board</b>	Junta de Revisión Institucional
<b>Insulin</b>	Insulina
<b>Insulin Resistance</b>	Resistencia a la insulina
<b>Insulin Sensitivity</b>	Sensibilidad a la insulina
<b>Integrase</b>	Integrasa
<b>Integrase Inhibitor</b>	Inhibidor de la integrasa
<b>Integration</b>	Integración
<b>Intensification</b>	Intensificación
<b>Interaction</b>	Interacción
<b>Interferon</b>	Interferón
<b>Interleukin-2</b>	Interleucina-2
<b>Interleukin-7</b>	Interleucina-7
<b>International Maternal Pediatric Adolescent AIDS Clinical Trials Network</b>	Red Internacional de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes
<b>International Network for Strategic Initiatives in Global HIV Trials</b>	Red Internacional para Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH
<b>Interstitial Nephritis</b>	Nefritis intersticial
<b>Intervention</b>	Intervención

<b>Intramuscular</b>	Intramuscular
<b>Intrapartum</b>	Intrapartum
<b>Intravaginal</b>	Intravaginal
<b>Intravenous</b>	Intravenoso(a)
<b>Intravenous Immunoglobulin</b>	Inmunoglobulina intravenosa
<b>In Utero</b>	<i>in utero</i>
<b>Investigational Drug</b>	Medicamento en fase de investigación clínica
<b>Investigational New Drug Application</b>	Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica
<b>In Vitro</b>	<i>in vitro</i>
<b>In Vivo</b>	<i>in vivo</i>
<b>Isosporiasis</b>	Isosporiasis

---

## J

<b>Jaundice</b>	Ictericia
-----------------	-----------

---

## K

<b>Kaposi's Sarcoma</b>	Sarcoma de Kaposi
<b>Kaposi's Sarcoma Herpesvirus</b>	Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi
<b>Karnofsky Score</b>	Puntuación de Karnofsky
<b>Killer T Cell</b>	Linfocitos T citolíticos

---

## L

<b>Lactic Acidosis</b>	Acidosis láctica
<b>Latency</b>	Latencia
<b>Latent HIV Reservoir</b>	Reservorio de VIH latente
<b>Latent Period</b>	Período latente
<b>Lentivirus</b>	Lentivirus
<b>Lesion</b>	Lesión
<b>Leukocyte</b>	Leucocito

<b>Leukocytosis</b>	Leucocitosis
<b>Leukopenia</b>	Leucopenia
<b>Leukoplakia</b>	Leucoplasia
<b>Life Cycle</b>	Ciclo de vida
<b>Linear Gingival Erythema</b>	Eritema gingival lineal
<b>Lipid</b>	Lípido
<b>Lipid Profile</b>	Perfil de lípidos
<b>Lipoatrophy</b>	Lipoatrofia
<b>Lipodystrophy</b>	Lipodistrofia
<b>Lipohypertrophy</b>	Lipohipertrofia
<b>Liver Function Tests</b>	Pruebas de la función hepática
<b>Localized</b>	Localizado
<b>Log</b>	Logaritmo
<b>Long-Term Nonprogressors</b>	Pacientes sin evolución clínica a SIDA a largo plazo
<b>Lumbar Puncture</b>	Punción lumbar
<b>Lymph</b>	Linfá
<b>Lymph Nodes</b>	Ganglios linfáticos
<b>Lymphadenopathy Syndrome</b>	Síndrome de linfadenopatía
<b>Lymphocyte</b>	Linfocito
<b>Lymphocyte Proliferation Assay</b>	Análisis de proliferación de linfocitos
<b>Lymphogranuloma Venereum</b>	Linfogranuloma venéreo
<b>Lymphoid Interstitial Pneumonitis</b>	Neumonitis intersticial linfoide
<b>Lymphokine</b>	Linfocina
<b>Lymphoma</b>	Linfoma
<b>Lymphopenia</b>	Linfopenia
<b>Lymphoproliferative Response</b>	Respuesta linfoproliferativa
<b>Lysis</b>	Lisis

<b>M</b>	
<b>M-Tropic Virus</b>	Virus trópico a los macrófagos
<b>MSM</b>	HSH
<b>Macrophage</b>	Macrófago
<b>Magnetic Resonance Imaging</b>	Imaginología por resonancia magnética
<b>Maintenance Therapy</b>	Tratamiento de sostén
<b>Major Histocompatibility Complex</b>	Complejo principal de histocompatibilidad
<b>Malabsorption Syndrome</b>	Síndrome de malabsorción
<b>Malaise</b>	Malestar
<b>Malaria</b>	Malaria
<b>Malignant</b>	Maligno(a)
<b>Mast Cell</b>	Mastocito
<b>Maternal-Child Transmission</b>	Transmisión de la madre al niño
<b>Medication Event Monitoring System</b>	Sistema de monitorización de la toma de medicamentos
<b>MedlinePlus</b>	MedlinePlus
<b>Memory T Cell</b>	Linfocito T dotado de memoria
<b>Meningitis</b>	Meningitis
<b>Messenger RNA</b>	ARN mensajero
<b>Metabolic</b>	Metabólico
<b>Metabolic Syndrome</b>	Síndrome metabólico
<b>Metabolism</b>	Metabolismo
<b>Microbe</b>	Microbio
<b>Microbicide</b>	Microbicida
<b>Microbicide Trials Network</b>	Red de ensayos de microbicidas
<b>Microsporidiosis</b>	Microsporidiosis
<b>Mitochondria</b>	Mitocondrias

<b>Mitochondrial Toxicity</b>	Toxicidad mitocondrial
<b>Molluscum Contagiosum</b>	Molusco contagioso
<b>Monotherapy</b>	Monoterapia
<b>Morbidity</b>	Morbilidad
<b>Mortality</b>	Mortalidad
<b>Mother-to-Child Transmission</b>	Transmisión materno-infantil
<b>Mucocutaneous</b>	Mucocutáneo(a)
<b>Multi-Class Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral multiclasa
<b>Multicenter AIDS Cohort Study</b>	Estudio multicéntrico de cohortes de pacientes con el SIDA
<b>Multiple Drug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis polifarmacorresistente
<b>Mutation</b>	Mutación
<b>Myalgia</b>	Mialgia
<b><i>Mycobacterium Avium-Intracellulare</i></b>	<i>Mycobacterium avium intracellulare</i>
<b><i>Mycobacterium tuberculosis</i></b>	<i>Mycobacterium tuberculosis</i>
<b>Mycosis</b>	Micosis
<b>Myeloablation</b>	Mieloablación
<b>Myelosuppression</b>	Mielodepresión
<b>Myopathy</b>	Miopatía
<hr/>	
<b>N</b>	
<b>NNRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de ITINN
<b>NRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de ITIN
<b>Nadir</b>	Nadir
<b>National Cancer Institute</b>	Instituto Nacional del Cáncer
<b>National Institute of Allergy and Infectious Diseases</b>	Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas
<b>National Institutes of Health</b>	Institutos Nacionales de la Salud

<b>National Library of Medicine</b>	Biblioteca Nacional de Medicina
<b>National Prevention Information Network</b>	Red Nacional de Información sobre Prevención
<b>Natural History Study</b>	Estudio de la historia natural
<b>Natural Killer Cell</b>	Linfocito citolítico natural
<b>Nemaline Rod Myopathy</b>	Miopatía con acumulación de bastones nemalínicos
<b>Neonatal</b>	Neonatal
<b>Neoplasm</b>	Neoplasia
<b>Nephritis</b>	Nefritis
<b>Nephrotoxic</b>	Nefrotóxico
<b>Neuralgia</b>	Neuralgia
<b>Neuropathy</b>	Neuropatía
<b>Neutropenia</b>	Neutropenia
<b>Neutrophil</b>	Neutrófilo
<b>New Drug Application</b>	Solicitud de un nuevo medicamento
<b>Non-Hodgkin's Lymphoma</b>	Linfoma no Hodgkin
<b>Non-Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos
<b>Non-Steroidal Anti-Inflammatory Drug</b>	Medicamento antiinflamatorio no esteroide
<b>Nucleic Acid</b>	Ácido nucleico
<b>Nucleic Acid Test</b>	Prueba de ácido nucleico
<b>Nucleoside</b>	Nucleósido
<b>Nucleoside Analogue Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos
<b>Nucleoside-Associated Resistance Mutation</b>	Mutación de resistencia relacionada con los nucleósidos
<b>Nucleotide</b>	Nucleótido
<b>Nucleotide Analogue Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos

<b>Nucleus</b>	Núcleo
<b>Nuke</b>	Nuke
<hr/>	
<b>O</b>	
<b>Observational Study</b>	Estudio de observación
<b>Occupational Exposure</b>	Exposición ocupacional
<b>Off-Label Use</b>	Uso extraoficial
<b>Office of AIDS Research</b>	Oficina de Investigación sobre el SIDA
<b>Open-Label Trial</b>	Estudio abierto
<b>Opportunistic Infection</b>	Infección oportunista
<b>Optimized Background Therapy</b>	Tratamiento de base optimizada
<b>Oral Hairy Leukoplakia</b>	Leucoplasia pilosa oral
<b>Osteonecrosis</b>	Osteonecrosis
<b>Osteopenia</b>	Osteopenia
<b>Osteoporosis</b>	Osteoporosis
<hr/>	
<b>P</b>	
<b>p24</b>	p24
<b>PI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de proteasa
<b>Package Insert</b>	Prospecto del envase de un medicamento
<b>Palliative Care</b>	Cuidado paliativo
<b>Pancreas</b>	Páncreas
<b>Pancreatitis</b>	Pancreatitis
<b>Pancytopenia</b>	Pancitopenia
<b>Pandemic</b>	Pandemia
<b>Pap Smear</b>	Prueba de Papanicolaou
<b>Papilloma</b>	Papiloma
<b>Parasite</b>	Parásito
<b>Parenteral</b>	Parenteral

<b>Paresthesia</b>	Parestesia
<b>Passive Immunity</b>	Inmunidad pasiva
<b>Passive Immunotherapy</b>	Inmunoterapia pasiva
<b>Pathogen</b>	Agente patógeno
<b>Pathogenesis</b>	Patogenia
<b>Peak Concentration</b>	Concentración máxima
<b>Pediatric AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA pediátrico
<b>Pelvic Inflammatory Disease</b>	Enfermedad inflamatoria pélvica
<b>People Living with AIDS</b>	Personas con el SIDA
<b>Peptide</b>	Péptido
<b>Perianal</b>	Perianal
<b>Perinatal</b>	Perinatal
<b>Perinatal Transmission</b>	Transmisión perinatal
<b>Peripheral Blood Mononuclear Cell</b>	Leucocito mononuclear de la sangre periférica
<b>Peripheral Neuropathy</b>	Neuropatía periférica
<b>Persistent Generalized Lymphadenopathy</b>	Linfadenopatía generalizada persistente
<b>Pharmacokinetics</b>	Farmacocinética
<b>Pharmacology</b>	Farmacología
<b>Phase I Trial</b>	Ensayo de fase I
<b>Phase II Trial</b>	Ensayo de fase II
<b>Phase III Trial</b>	Ensayo de fase III
<b>Phase IV Trial</b>	Ensayo de fase IV
<b>Phenotypic Assay</b>	Análisis fenotípico
<b>Photosensitivity</b>	Fotosensibilidad
<b>Pill Burden</b>	Número de píldoras de un tratamiento
<b>Placebo</b>	Placebo

<b>Placebo Effect</b>	Efecto de placebo
<b>Placebo-Controlled Study</b>	Estudio controlado con placebo
<b>Plasma</b>	Plasma
<b>Platelet</b>	Plaqueta
<b><i>Pneumocystis jiroveci</i></b>	<i>Pneumocystis jiroveci</i>
<b><i>Pneumocystis jiroveci</i> Pneumonia</b>	Neumonía por <i>Pneumocystis jiroveci</i>
<b>Polymerase Chain Reaction</b>	Reacción en cadena de la polimerasa
<b>Polyneuritis</b>	Polineuritis
<b>Polypeptide</b>	Polipéptido
<b>Polyvalent Vaccine</b>	Vacuna polivalente
<b>Post-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis después de la exposición
<b>Postnatal</b>	Posnatal
<b>Postpartum</b>	Puerperio
<b>Pre-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis previa a la exposición
<b>Preclinical</b>	Estudios preclínicos o de experimentación
<b>Preconception Counseling</b>	Asesoramiento preconcepcional
<b>Prenatal</b>	Prenatal
<b>Prescribing Information</b>	Información sobre el producto
<b>President's Emergency Plan for AIDS Relief</b>	Plan de Ayuda de Emergencia del Presidente para el SIDA
<b>Prevalence</b>	Prevalencia
<b>Prevention of Mother-to-Child Transmission</b>	Prevención de la transmisión de la madre al niño
<b>Preventive HIV Vaccine</b>	Vacuna preventiva contra el VIH
<b>Primary HIV Infection</b>	Infección primaria por el VIH
<b>Primary Isolate</b>	Aislado primario
<b>Primary Prophylaxis</b>	Profilaxis primaria

<b>Primary Resistance</b>	Resistencia primaria
<b>Proctitis</b>	Proctitis
<b>Product Label</b>	Etiqueta del producto
<b>Progressive Multifocal Leukoencephalopathy</b>	Leucoencefalopatía multifocal progresiva
<b>Prophylaxis</b>	Profilaxis
<b>Prospective Study</b>	Estudio prospectivo
<b>Protease</b>	Proteasa
<b>Protease Inhibitor</b>	Inhibidor de la proteasa
<b>Protein</b>	Proteína
<b>Protocol</b>	Protocolo
<b>Protozoa</b>	Protozoo
<b>Provirus</b>	Provirus
<b>Pruritus</b>	Prurito
<b>PubMed</b>	PubMed
<b>Public Health Service</b>	Servicio de Salud Pública
<b>Pulmonary</b>	Pulmonar
<b>Purified Protein Derivative</b>	Derivado proteínico purificado

---

**Q**

q.d.	q.d.
q.i.d.	q.i.d.

---

**R**

<b>R5-Tropic Virus</b>	Virus trópico al correceptor R5 (R5 trópico)
<b>Randomized Trial</b>	Ensayo aleatorizado
<b>Rapid Test</b>	Prueba rápida
<b>Rebound</b>	Efecto de rebote
<b>Receptor</b>	Receptor
<b>Recombinant</b>	Recombinante

<b>Refractory</b>	Resistente al tratamiento
<b>Regimen</b>	Régimen
<b>Relapse</b>	Recidiva
<b>Remission</b>	Remisión
<b>Renal</b>	Renal
<b>Replication</b>	Multiplicación
<b>Rescue Therapy</b>	Terapia de rescate
<b>Reservoir</b>	Reservorio
<b>Resistance</b>	Resistencia
<b>Resistance Testing</b>	Prueba de resistencia
<b>Retinal Detachment</b>	Desprendimiento de la retina
<b>Retinitis</b>	Retinitis
<b>Retrospective Study</b>	Estudio retrospectivo
<b>Retrovirus</b>	Retrovirus
<b>Reverse Transcriptase</b>	Transcriptasa inversa
<b>Reverse Transcriptase-Polymerase Chain Reaction</b>	Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa
<b>Ribonucleic Acid</b>	Ácido ribonucleico
<b>Ryan White CARE Act</b>	Ley de Emergencia Ryan White

---

**S**

<b><i>Salmonella</i> Septicemia</b>	Septicemia causada por <i>salmonelas</i>
<b>Salvage Therapy</b>	Tratamiento de último recurso
<b>Seborrheic Dermatitis</b>	Dermatitis seborreica
<b>Secondary Prophylaxis</b>	Profilaxis secundaria
<b>Self-Administered Therapy</b>	Tratamiento autoadministrado
<b>Semen-Derived Enhancer of Virus Infection</b>	Intensificador de la infección por el VIH derivado del semen
<b>Sepsis</b>	Septicemia
<b>Seroconversion</b>	Seroconversión

<b>Serologic Test</b>	Prueba serológica
<b>Seroprevalence</b>	Seroprevalencia
<b>Serostatus</b>	Estado serológico
<b>Serum</b>	Suero
<b>Serum Glutamic Oxaloacetic Transaminase</b>	Transaminasa glutámico-oxalacética sérica
<b>Serum Glutamic Pyruvate Transaminase</b>	Transaminasa glutámico-pirúvica sérica
<b>Set Point</b>	Concentración vírica estabilizada
<b>Sexually Transmitted Disease</b>	Enfermedad de transmisión sexual
<b>Shingles</b>	Culebrilla
<b>Side Effect</b>	Efecto secundario
<b>Simian Immunodeficiency Virus</b>	Virus de inmunodeficiencia de los simios
<b>Spinal Tap</b>	Punción lumbar
<b>Splenomegaly</b>	Esplenomegalia
<b>Sputum Analysis</b>	Análisis del esputo
<b>Standard of Care</b>	Norma de atención
<b>Statins</b>	Estatinas
<b>Stem Cell</b>	Célula madre
<b>Steroid</b>	Esteroides
<b>Stevens-Johnson Syndrome</b>	Síndrome de Stevens-Johnson
<b>Stomatitis</b>	Estomatitis
<b>Strain</b>	Cepa
<b>Structured Intermittent Therapy</b>	Tratamiento intermitente estructurado
<b>Structured Treatment Interruption</b>	Interrupción estructurada del tratamiento
<b>Subclinical Infection</b>	Infección subclínica
<b>Subcutaneous</b>	Subcutáneo

<b>Subcutaneous Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo subcutáneo
<b>Substance Abuse and Mental Health Services Administration</b>	Administración de Servicios de Control del Abuso de Sustancias y Salud Mental
<b>Subtype</b>	Subtipo
<b>Subunit HIV Vaccine</b>	Vacuna de subunidades contra el VIH
<b>Superinfection</b>	Superinfección
<b>Surrogate Endpoint</b>	Criterio indirecto de valoración
<b>Surrogate Marker</b>	Marcador indirecto
<b>Susceptible</b>	Sensible
<b>Sustained Viral Suppression</b>	Supresión viral sostenida
<b>Sustained Virologic Response</b>	Respuesta virológica sostenida
<b>Syncytium</b>	Sincitio
<b>Syndrome</b>	Síndrome
<b>Syndrome X</b>	Síndrome X
<b>Synergy</b>	Sinergia
<b>Syphilis</b>	Sífilis
<b>Systemic</b>	Sistémico

---

<b>T</b>	
<b>t.i.d.</b>	t.i.d.
<b>T Cell</b>	Linfocito T
<b>T Lymphocyte</b>	Linfocito T
<b>T-Cell Exhaustion</b>	Disminución o reducción del número de linfocitos T
<b>T-Cell Precursor</b>	Precursor de los linfocitos T
<b>T-Tropic Virus</b>	Virus trópico a los linfocitos T
<b>Tanner Staging</b>	Estadificación de Tanner
<b>Teratogenic</b>	Teratógeno
<b>Testosterone</b>	Testosterona

<b>Therapeutic Drug Monitoring</b>	Vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos
<b>Therapeutic HIV Vaccine</b>	Vacuna terapéutica contra el VIH
<b>Therapeutic Index</b>	Índice terapéutico
<b>Thrombocytopenia</b>	Trombocitopenia
<b>Thrush</b>	Candidiasis oral
<b>Thymidine Analogue Mutation</b>	Mutación del análogo de la timidina
<b>Thymus</b>	Timo
<b>Titer</b>	Valor cuantitativo
<b>Tolerability</b>	Tolerabilidad
<b>Tolerance</b>	Tolerancia
<b>Topical</b>	Tópico
<b>Total Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo total
<b>Toxic Epidermal Necrolysis</b>	Necrólisis epidérmica tóxica
<b>Toxicity</b>	Toxicidad
<b>Toxoplasmosis</b>	Toxoplasmosis
<b>Transcription</b>	Transcripción
<b>Translation</b>	Traslado
<b>Transplacental</b>	Transplacentario
<b>Treatment Failure</b>	Fracaso terapéutico
<b>Treatment Regimen</b>	Régimen de tratamiento
<b>Treatment-Experienced</b>	Pacientes pretratados
<b>Treatment-Naive</b>	Pacientes naive
<b>Trial Design</b>	Diseño del ensayo
<b>Triglycerides</b>	Triglicéridos
<b>Triple-Class Experienced</b>	Paciente pretratado con tres clases de medicamentos
<b>Tropism</b>	Tropismo

<b>Trough Concentration</b>	Concentración mínima
<b>Trough Level</b>	Concentración mínima
<b>Tuberculin Skin Test</b>	Prueba cutánea de tuberculina
<b>Tuberculosis</b>	Tuberculosis

---

**U**

<b>Undetectable Viral Load</b>	Carga viral indetectable
--------------------------------	--------------------------

---

**V**

<b>Vaccination</b>	Vacunación
<b>Vaccine</b>	Vacuna
<b>Vaccinia</b>	Vaccinia
<b>Varicella Zoster Virus</b>	Virus de la varicela zoster
<b>Vector</b>	Vector
<b>Vertical Transmission</b>	Transmisión vertical
<b>Viral Decay</b>	Decadencia viral
<b>Viral Evolution</b>	Evolución viral
<b>Viral Load</b>	Carga viral
<b>Viral Load Test</b>	Prueba de la carga viral
<b>Viral Rebound</b>	Rebote vírico
<b>Viral Replication</b>	Multiplicación de un virus
<b>Viral Set Point</b>	Punto de ajuste viral
<b>Viral Suppression</b>	Supresión viral
<b>Viral Tropism</b>	Tropismo viral
<b>Viremia</b>	Viremia
<b>Viricide</b>	Viricida
<b>Virion</b>	Virión
<b>Virologic Control</b>	Control virológico

<b>Virologic Failure</b>	Fracaso virológico
<b>Virology</b>	Virología
<b>Virus</b>	Virus
<b>Visceral Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo visceral

---

<b>W</b>	
<b>Wasting Syndrome</b>	Síndrome de emaciación
<b>Western Blot</b>	Prueba Western blot
<b>White Blood Cell</b>	Glóbulo blanco
<b>Wild-Type Virus</b>	Virus natural
<b>Window Period</b>	Período ventana
<b>Women's Interagency HIV Study</b>	Estudio interinstitucional sobre el VIH en las mujeres
<b>World Health Organization</b>	Organización Mundial de la Salud

---

<b>X</b>	
<b>X4-Tropic Virus</b>	Virus trópico al correceptor X4 (X4 trópico)

---

<b>Y</b>	
<b>Yeast Infection</b>	Infección por levaduras